

Об источниках грамматикализации
составных неопределенных
местоимений в украинском, русском и
польском языках в связи с их
значениями



Roman Fisun
Institut für Slavistik
Fakultät Sprach-, Kultur- und Literaturwissenschaften

Киев, 28.11.2019

1. Неопределенные местоимения в славянских языках

1. Серийные

- «традиционные» серии

укр. *хто-/що-/якийсь*

- «новые составные» неопределенные местоимения (некодифицированные, слабо грамматикализованные)

укр. *хто/що/який завгодно*

русск. *неизвестно кто/что/какой*

2. Несерийные

укр. *інший, кожний, усякий, який-такий, хто-не-хто*

русск. *один, где-где,*

польск. *ten i ów*

Употребление составных серий

- (1) а. *Московской ночью я нашел **неизвестно кем** оставленный в жилище старика сборник стихов.*
[Владимир Березин. Свидетель // «Знамя», 1998]
- б. *Московской ночью я нашел **кем-то** оставленный в жилище старика сборник стихов.*
- в. *Московской ночью я нашел **Бог знает кем/*кем бы то ни было/*кем угодно/*абы кем** оставленный в жилище старика сборник стихов.*

Составные неопределенные местоимения (СНМ)

- Термин О.П. Ермаковой (1996)
- «новые» серии: русск. *неведомо кто*, укр. *казна-хто*, бел. *немаведама дзе*; польск. *co by nie było*, чешск. *zřídka kdo*, словацк. *hocikto*; н.-луж. *chto wě kak*, в.-луж. *mało hdy*; словенск. *redko kaj* и т.д.

СНМ

- бинарная структура: модификатор+ *к-корень

Модификатор:

← слово (укр. *невідомо*, русск. *невесть*, в.-луж. *maŕo*)

← словосочетание (укр. *казна-*, польск. *by nie było*, н.-луж. *chto wě*)

- Модификаторы функционально близки аффиксам
- Различная степень грамматикализации:

Коллокации

русск. *никто не помнит что*

н.-луж. *chto wě kak*

польск. *diabli wiedzą co*

русск. *много что*

укр. *що завгодно*

польск. *co bądź*

Словоформы

русск. *абы что*

укр. *казна-що*

польск. *lada co*

2. Инвентарь СНМ

Украинские модификаторы по нашим данным

препозитивные (34): *аби/неаби; багато; байдуже; біс(ы) (його) зна/бісизна; біс батька зна; богвість; бозна/богзна/бозна/бог святий зна; будлі; будь; вгадай; де/да; дідько зна; казна/катзна/казнає/ка-зна/кат зна/кат знає; коє/кой; леда/ледь; ледве; лихий зна; мало; не знати/не-знати-; невідомо; невідь/невітть; незвісно; незрозуміло; непойми; непонятно; рідко; страх; хоч; хрін зна; хтозна/хтойзна/хто (його) зна; чорт батька; чорт зна/чортзна/чорт-зна; чортибатьказна/чорти-батька-зна; чорті;*

постпозитивные (13): *-сь/ся; небудь; то; будь; б (то) не був; б (то) не було; завгодно; треба; хочеш; хочете; потрібно; прийдеться; попало.*

Каким образом извлечены модификаторы?

1. Анализ на материале корпуса ГРАК, NoSketchEngine
2. Для слитного или полуслитного написания: поиск лемм типа *.*хто* и *хто.** с последующим использованием функции «Частота словоформ».
3. Для отдельного написания: функция «Коллокации», поиск по кандидатам-словоформам с расстоянием -3–0 для препозитивных и 0–2 для постпозитивных модификаторов.
4. Минимальная частота: 5 употреблений.

Результаты

1. В нашем списке 34 и 13 постпозитивных элементов (в работе И.В. Дудко (2010) 19 и 7 соответственно).
2. Модификаторы-заимствования из РЛЯ: *богвість; коє/кой; непойми; непонятно; чорті*
(2) *Тому коє-хто в Києві ризикує отримати на Миколая різочку, якою западні дяді боляче відшмагають попи всіх наших заігравшихся політичних малюків.* (С. Опанасович. Facebook, 2017)

3. Диалектные варианты: *де/да; будлі*

(3) – *Чи їла ти **дащо** днесь ? – Та нічого я не їла.*

(Випарений піп, 1950–1990)

4. Модификаторы с табуированной лексикой

(4) *Спочатку доскажи історію, – прогнусавила офіціантка, консьєржка чи **хрін його зна хто**.* (О.

Ульяненко. Софія, 2008)

5. Обнаружены модификаторы модального происхождения: *треба, потрібно, прийдеться*

(5) *Професор взяв з полички Священний Кобзар і відкрив його **де треба**.* – *Ось послухай, що заповів нам*

Пророк, - сказав вчений. (О. Шелковенко. Збірка, 2010)

Инвентарь СНМ русского языка

Серии из (Бондарева 2010):

препозитивные модификаторы (15):

абы, не ахти, Бог знает (весть), не пойми, невесть, незнамо, хоть, черт знает (-те), неизвестно, непонятно, неведомо, лишь бы, понятно, известно, все равно

постпозитивные модификаторы (11):

попало, придется, ни попадя, угодно, положено, следует, знаешь, хочешь, надо, нужно, бы то ни было

Список модификаторов: польский язык

- *byle, lada, Bóg wie, czort wie, lichy wie, diabli wiedzą, kto wie, bądź*
- *bądź, by nie było, chcesz, trzeba*

3. Источники модификаторов

Haspelmath (1997):

- i. Местоимения **'dunno'**-типа восходят к клаузе со значением 'я не знаю': укр. *казна, невідь*, русск. *неизвестно, Бог весть*, польск. *Bóg wie...*
- ii. К **'want/pleases'**-типу относятся укр. *завгодно*; русск. *угодно*, польск. серия на *chcesz...*
- iii. **'it may be'**-тип содержит в своей структуре форму глагола 'быть': укр. *будь, небудь*, русск. *бы то ни было*, польск. *bądź*.
- iv. Модификаторы **'no matter'**-типа восходят к конструкциям 'все равно': укр. *байдуже (хто)*.
- v. **Скалярные фокусные частицы**: укр. *хоч*, русск. *хоть*
- vi. Бывшие **'и'** или **'или'**-союзы (русск. *-либо*)

Другие источники: на материале славянских языков

vii. квантитативные выражения:

русск. *много, мало*; укр. *багато, мало*

viii. производные от *к*-корней: русск. *кое-*; укр. *де-*;
польск. *-kolwiek*

ix. модальные выражения необходимости: русск. *следует, надо*; укр. *треба*; польск. *trzeba*.

x. клаузы со значением известности: русск. *известно*

4. Отличия в функционировании аналогичных СНМ в русском, украинском и польском

1. Перечень конструкций, являющихся источниками модификаторов, не совпадает:
 - в польском количественные выражения вообще не стали источниками модификаторов неопределенных местоимений
 - СНМ из групп *want/pleases* (со *chcesz/chcecie*) и *dunno* (*Bóg wie* со или *diabli wiedzą* со) стоят на начальной ступени грамматикализации
- vs. укр. (що *завгодно*; *казна-хто* соответственно)
и русск. (что *угодно*; *невесть кто* соответственно)

2. В семантических функциях местоименных серий, имеющих аналогичные источники модификаторов, наблюдаются отличия

Haspelmath (1997):

- связь значения источника модификатора с функциями грамматикализованного местоимения.
- расширение функционирования местоименной серии возможно лишь в процессе дальнейшего развития

НО!

- расширение значения, как представляется, вопреки идее Хаспельмата, не зависит от степени грамматикализованности СНМ.
- не было найдено ни одной слабограмматикализованной серии, которая бы имела 1–2 функции на семантической карте

	русский	украинский	польский
„традиционные“ серии	3,25	6,75	5,5
составные (слабограммати- кализованные) серии	5,2	5,66	4,5

‘it may be’-тип

По Хаспельмату: исходное значение для типа – местоимение свободного выбора

Для семантики местоимений свободного выбора характерно наличие **права выбора** Агенсом участника ситуации из некоторого множества, при этом Контрагенту безразлично, какой выбор сделает Агенс (Падучева 2018)

НО: такое значение лишь у укр. серии на *будь*

FREE-CHOICE

- (6) UA Юмівсько-кантівський період деструкції метафізики залишимо поза увагою; в разі потреби надолуження знань читач може скористатися **будь-яким** [***яким-небудь** – не free choice] посібником з історії філософії XVIII століття <...> (Олександр Кобяков, Вступ до метафізики. Короткий нарис буття, 2009)
- (7) RU В случае необходимости восполнить знания читатель может воспользоваться ***каким бы то ни было/*каким-нибудь/?каким ни на есть** [надо: **каким угодно, любым**] учебником по истории философии...
- (8) PL Możesz mnie odwiedzić o ***której bądź** [надо: **którejkolwiek**] godzinie.

Судя по всему, общими являются контексты снятой утвердительности

IRREALIS

- (9) UA *Почитаєш потім **як-небудь**, — діловито сказав він, забрав у Івана пляшку і швидко її допив.* [Сергій Жадан. Гімн демократичної молоді (2006)]
- (10) RU *Покуда сил хватает, бредет с котомочкой, с лыковой; потом отлежится, ягодок поест, грибов, потом **где ни есть** — на озерце али у моря — избу справит, хибару али землянку...* [Ю. П. Герман. Россия молодая. Часть первая (1952)]
- (11) PL *Mogli sobie ludzie odpowiadać **co bądź**.* (Jan Dobraczyński. Święty miecz, 1949)

QUESTION

(12) UA *I чи виберешся ти з нього **коли-небудь**?*

[Юрій Андрухович. Московіада (1993)]

(13) RU *Задавал ли он тебе **какие бы то ни было** каверзные вопросы?*

(14) PL *I czy wyobrażają sobie, że to, co nam w jeden krótki wieczór - w pustej prawie sali - zagrają, może narysować sylwetkę **jakiego bądź** kompozytora?*

(Jarosław Iwaszkiewicz. Dziedzictwo Chopina i szkice muzyczne, 1980-03-02)

CONDITIONAL

- (15) UA «Я йду ...» звучить краще, ніж «я відправляюся...», але **якщо будь-яка дія виражається дієсловом «робити», це звучить убого.** (Валеріан Молдован, Риторика: загальна та судова, 1999)
- (16) RU **Если кто-нибудь что-нибудь** понял из этого ответа, то может быть решён вопрос о его награждении Нобелевской премией. [Лариса Кислинская. Мерседесы в ловушке-2 (2003) // «Совершенно секретно», 2003.09.01]
- (17) PL **Pewnie - jest w tym także sporo kultury i cywilizacji, ale jeżeli chodzi o złodziejstwo i rabunek *byle czego*, to jestem wyznawcą skrajnego materializmu.** (Andrzej Bobkowski. Szkice piórkiem, 1957)

Выводы:

- в группе серийных составных местоимений наблюдаются динамические процессы;
- гипотеза о единственности исходной семантической функции СНМ не подтверждается славянским материалом;
- в таких близких славянских языках, как русский, украинский и польский, процесс возникновения СНМ имеет значительные отличия:
 - не совпадает перечень конструкций, к которым восходят модификаторы;
 - функционирование местоименных серий, имеющих аналогичные источники модификаторов, имеет различия, причем, как в разных языках, так и в пределах одного языка;
- степень расширения значения серий неопределенных местоимений кажется не зависящей от степени их грамматикализованности.

Литература

- Haspelmath M.** Indefinite pronouns (Oxford Studies in Typology and Linguistic Theory). Oxford: Oxford University Press, 1997. 364 p.
- Дудко І. В.** Займенникове вираження категорії означеності–неозначеності в українській мові. Київ: Довіра, 2011. 232 с.
- Падучева Е. В.** Высказывание и его соотнесенность с действительностью (референциальные аспекты семантики местоимений). М.: Наука, 1985. 288 с.
- Падучева Е. В.** Снятая утвердительность и неверидиктальность (на примере русских местоимений отрицательной полярности) // Russian Linguistics. 2015. Vol. 39. № 2. P. 129-162.
- Соколова С. В.** Динамические процессы в системе местоименных слов современного русского языка: дисс. ... к. филол. н. М., 2007. 202 с.



Universität Regensburg

Благодарю за внимание!